



LAURA PICAZO SORIANO

CH/EN>ES Translator and Editor, Localization

My name is Laura Picazo, and I am from Spain. I am a passionate native Spanish, Chinese and English translator, and Spanish as a foreign language teacher. I am always looking for challenging opportunities to foster my professional development, and eager to learn new things and help people. I lived in China for 2 years and I was an exchange student for half a year at Meiji University, Japan.

CONTACT

- Valencia, Spain
- +34 696 601 169 / WeChat ID: lpicazosoriano
- lpicazosoriano@gmail.com
- www.linkedin.com/in/laurapicazosoriano/

LANGUAGES

- Spanish (native)
- Chinese (advanced)
- English (advanced)
- Catalan (advanced)
- French (intermediate)
- Japanese (low intermediate)

SKILLS

- // Technical
- memoQ
- SDL Trados Studio
- Wordfast
- Microsoft Office
- Skype
- Zoom

INTERESTS

Reading, hiking, volunteering, watching movies and TV series, traveling and photography

WORK EXPERIENCE

- Northeast Normal University / Translating and Interpreting Volunteering**
Changchun / China
2019-2020
CH>EN/ES translating and interpreting volunteer program to help international students.
- Avant Association / Consecutive Interpreting EN > ES**
Valencia / Spain 2021
Consecutive interpreting service to prepare a psychological expert report.
- ADOS Spanish School / Spanish as a Foreign Language Teacher**
Valencia / Spain 2021-2022 (6 months)
Internship, teaching experience at all levels of the CEFR (A1-C2), face-to-face, and online classes.
- My English Coach / Chinese Teacher and Japanese Coordinator**
Mexico City / Mexico 2020-Present
Online Chinese teacher and coordinator of the Japanese department for an international Mexican language institute. Experience in creating academic material and social media content.
- Transn 传神/ EN/CH>ES Freelance Translator and Editor**
Wuhan / China 2022-Present
EN/CH>ES translation, localization, and proofreading services.
- Pactera / CH>ES Freelance Translator**
Hong Kong / China 2022-Present
CH>ES translation, localization, and proofreading services.

EDUCATION

- BA in Translation and Interlinguistic Mediation Language B English, Language C French**
University of Valencia / Spain
2014 - 2018
 - Featured courses: CAT tools, terminology, general translation, audiovisual translation, legal translation, scientific-technical translation, interpretation and interlinguistic mediation
 - Exchange student in Meiji University / Japan 2016 - 2017
- MA in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTC SOL)**
Northeast Normal University / China
2018 - Present
 - Featured courses: Chinese philology, history, and philosophy courses.
 - Scholarship from the Confucius Institute for one academic year to improve the Chinese language (2018-2019).
- MA in Teaching Spanish as a Foreign Language**
International University of la Rioja / Spain
2021 - 2022
 - Featured courses: Online University Course on Teaching Spanish, teaching Spanish as a foreign language to children, adolescents and immigrants, intercultural communicative competence, and mediation in the ELE classroom.